HAL open science

“ ’Inquisitio’ contre Rixende, fanatique du XIIIe siècle” : la copie d’un document perdu des archives de l’archevêché de Narbonne par le minime François Laporte (BM Toulouse, ms 625, fol. 73-83, vers 1710) ”

Julien Théry

► To cite this version:

Julien Théry. “ ’Inquisitio’ contre Rixende, fanatique du XIIIe siècle” : la copie d’un document perdu des archives de l’archevêché de Narbonne par le minime François Laporte (BM Toulouse, ms 625, fol. 73-83, vers 1710) ”. Michelle Fournié, Daniel Le Blévec. L’archevêché de Narbonne au Moyen Âge, CNRS, Université de Toulouse II - Le Mirail, pp.63-90, 2008, Collection Méridiennes. halshs-00358884

HAL Id: halshs-00358884
https://shs.hal.science/halshs-00358884

Submitted on 4 Feb 2009

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L’archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d’enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

L'archevêché de Narbonne au Moyen Age, pp. 63-90.

« *Inquisitio* contre Rixende, fanatique du XIII^{e} siècle» : la copie d'un document perdu des archives de l'archevêché de Narbonne par le minime François Laporte (BM Toulouse, ms 625, fol. 73-83, vers 1710)

Julien THÉRY

La copie des actes de la procédure contre la Narbonnaise Rixende découverte par Michelle Fournié à la Bibliothèque municipale de Toulouse présente deux strates textuelles assez facilement distinguables, celle qui correspond au texte du document médiéval utilisé par le copiste François Laporte et celle formée par les interventions de ce dernier (à commencer par le titre qu'il a choisi et les notes marginales qu'il a ajoutées[1]). Dans l'édition qui suit, la seconde strate est signalée par l'italique. Elle est surtout constituée, dans le corps du texte, des passages où Laporte, las de recopier des dépositions aux contenus largement identiques et des formules répétitives, a indiqué des coupes (dont il est très difficile d'évaluer l'ampleur) et résumé les éléments du document qui lui paraissaient toutefois dignes d'être retenus. La numérotation des paragraphes du procès-verbal de la première session du tribunal, dont Laporte indique qu'elle est de son fait[2], a également été restituée en italique, tout comme la numérotation des réponses du premier témoin. Indépendamment de la distinction entre texte originel et intervention de Laporte, des italiques signalent aussi, selon l'usage, des mots en langue vernaculaire insérés dans le latin du document.

La copie comporte des lacunes, pour la plupart situées aux premiers folios. Laporte précise que le document était « abîmé et rongé en de très nombreux

---

1 Laporte destinait la copie, ainsi que celle des autres documents réunis dans le ms625 de la Bibliothèque municipale de Toulouse, à une édition à laquelle il dut finalement renoncer, comme l'indique une mention au fol.2: «Le reverend Pere Laporte devoit dedier cet ouvrage a Mgr Le Goux de la Berchere, archevêque de Narbonne, son mecéne [*sic*], dont il étoit Bibliothecaire. [*Barré* : On n'a pas son épître dédicatoire.] Il obtint le privilege pour l'impression au mois de may 1715 pour dix années et transigea ensuite a Paris avec le sieur Babuty, mais les infirmités du Père Laporte l'ayant obligé de se retirer à Narbonne, sa patrie, il ne pensa plus qu'à se préparer à la mort et l'ouvrage n'a point été imprimé».

2 Voir sur le cliché du fol.73, en marge gauche, à hauteur du début du texte: *Capita numeris ego distinguo* (barré).

endroits »[3]. Dans sa copie, il marque l'emplacement des passages illisibles par des séries de points tracés à espaces réguliers[4]. On a fait de même dans la présente édition, en conservant le même nombre de points à chaque fois (sans avoir toutefois la certitude que Laporte ait inséré ces points en nombres proportionnels à la taille des lacunes dans le document original). L'intervalle entre deux points correspond le plus souvent, dans la copie de Laporte, à l'espace de deux lettres environ, raison pour laquelle on a inséré deux espaces blancs entre chaque point dans l'édition.

La répartition en paragraphes suit exactement celle choisie par Laporte. La division du texte de la présente édition en blocs séparés par des séries de notes critiques correspond seulement à des nécessités de mise en page, non à des divisions dans la copie de Laporte.

Les crochets qui encadrent certaines phrases sont toujours du fait de Laporte et n'indiquent donc jamais une intervention de l'éditeur.

Les signes \ / et | | encadrent, pour les premiers, des mots ou lettres insérés dans l'interligne (souvent au-dessus de ratures), pour les seconds, des mots ou lettres tracés sur grattage ou par-dessus d'autres mots ou lettres.

Laporte a corrigé son texte d'une encre plus sombre et d'une plume plus épaisse que celles de la première partie de la copie. À partir du folio79, le corps du texte est copié dans une encre et avec une plume similaires à celles de la correction, mais certaines interventions occasionnées par cette dernière peuvent encore être distinguées, en particulier pour des soulignements (l'encre étant un peu plus claire).

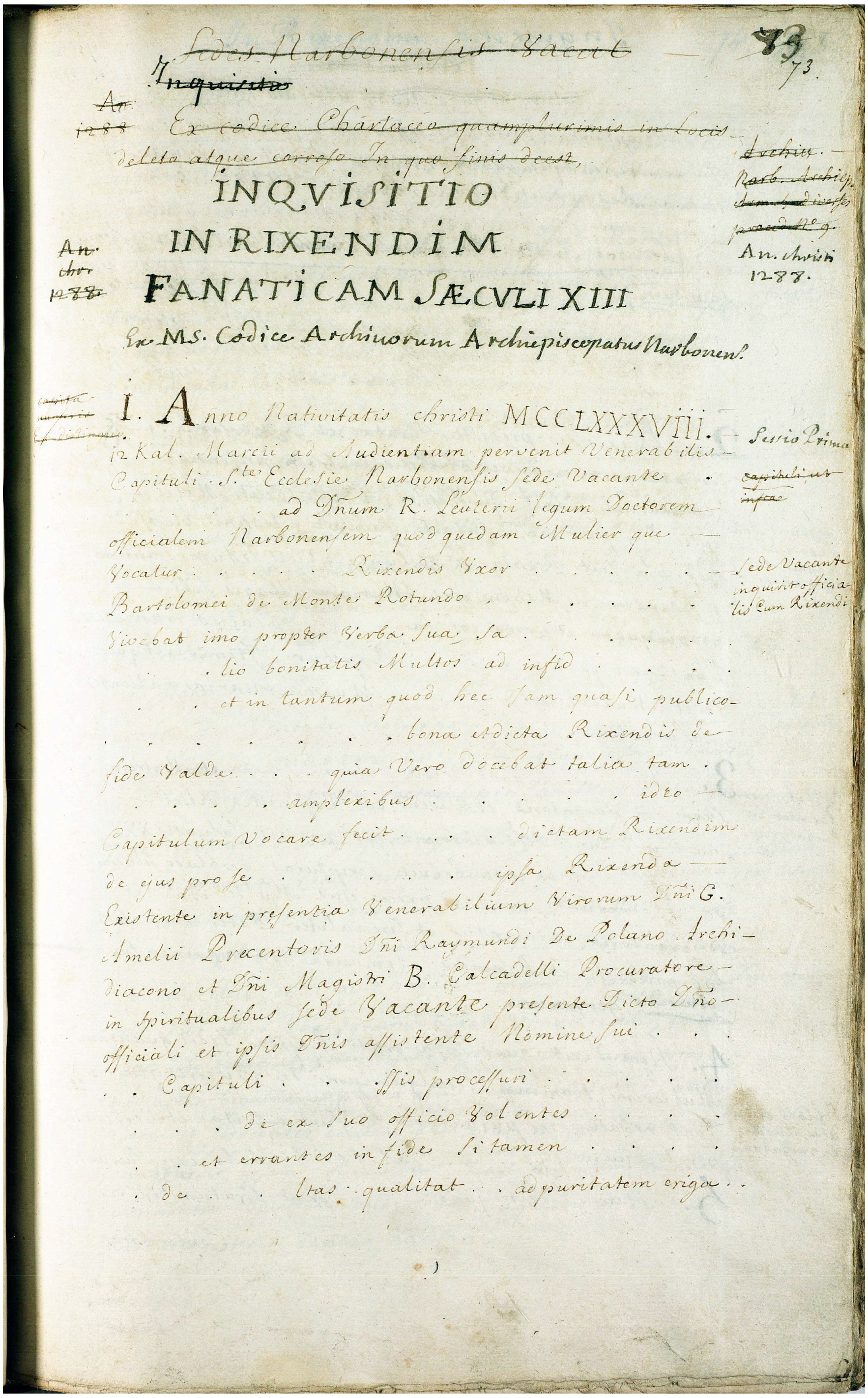
Avant la découverte de la copie de Laporte, le document était partiellement connu par une édition beaucoup plus fragmentaire (environ11000 signes au total, blancs compris, alors que Laporte en a copié environ 35000) et très fautive donnée par Ignaz von Döllinger en 1890[5]. On a indiqué ici dans les notes critiques les variantes de cette édition eu égard au texte de Laporte. La collation des deux copies permet de constater que celle de Döllinger est étroitement dépendante de celle de Laporte. Elle a pu se fonder directement sur le texte de ce dernier ou, plus probablement, sur une copie qu'a pu en effectuer un érudit moderne. La question sera examinée dans une publication ultérieure, qui, en outre, analysera en détail le travail de Laporte, présentera le ms 625 de la Bibliothèque municipale de Toulouse où son texte est conservé et reconstituera, autant que possible, les caractères du document médiéval copié.

---

3 Voir sur le cliché du fol.73, au-dessus du titre : *Ex codice chartaceo quamplurimis in locis deleto atque corroso* (barré).

4 Voir sur le cliché du fol.73.

5 I. von Döllinger, *Beiträge zur Sektengeschichte des Mittelalters.* II. *Dokumente vornehmilch zur Geschichte der Valdesier und Katharer*, Munich, C. H. Beck, 1890, p. 706-711.



73

INQVISITIO
IN RIXENDIM
FANATICAM SÆCVLI XIII
Ex MS. Codice Archivorum Archiepiscopatus Narbonen.

An. christi 1288.

I. Anno Nativitatis christi MCCLXXXVIII. Sessio Prima
12 Kal. Marcii ad Audientiam pervenit Venerabilis
Capituli S.te Ecclesie Narbonensis sede Vacante .
. . . ad Dnum R. Leuterii legum Doctorem
officialem Narbonensem quod quedam Mulier que
vocatur . . . . Rixendis uxor . . . . . Sede Vacante inquirit officialis cum Rixendi
Bartolomei de Monte Rotundo . . . . .
vivebat imo propter verba sua sa . . . . .
. lio bonitatis Multos ad infid . . . .
. . et in tantum quod hec jam quasi publico
. . . . . . bona et dicta Rixendis de
fide valde . . . quia vero docebat talia tam .
. . . amplexibus . . . . ideo
Capitulum vocare fecit . . . dictam Rixendim
de ejus prose . . . . . ipsa Rixenda
Existente in presentia venerabilium virorum Dni G.
Amelii Precentoris Dni Raymundi De Polano Archi-
diacono et Dni Magistri B. Calcadelli Procuratore
in spiritualibus sede Vacante presente Dicto Dno
officiali et ipsis Dnis assistente Nomine sui . . .
. . Capituli . . . ssis processuri . . . . .
. . . de ex suo officio volentes . . . .
. . et errantes in fide si tamen . . . .
. de . . ltas . qualitat . . ad puritatem eriga . .

INQUISITIO[a] IN RIXENDIM[b] FANATICAM SAECULIXIII [c]
Ex MS codice archivorum archiepiscopatus Narbonen.[d]

An. Christi 1288[e].

Sessio prima[h].

1[f]. Anno Nativitatis Christi MCCLXXXVIII, 12 kal. marcii[g], ad audientiam pervenit venerabilis capituli sancte ecclesie Narbonensis[i], sede vacante.....ad [j] dominum R. Leuterii[k], legum doctorem, officialem Narbonensem[l], quod quedam[m] mulier que[n] vocatur.....Rixendis [o], uxor .....Bartolomei [p] de Monte Rotundo... ....vivebat imo propter verba sua sa...... ..lio [q] bonitatis multos ad infid......et in[r] tantum quod hec[s] jam quasi publico.......bona et dicta Rixendis de fide valde[t] ...quia vero docebat talia tam.....amplexibus.....ideo capitulum vocare fecit...dictam Rixendim de ejus pro se[u] .....ipsa Rixenda existente[v] in presentia venerabilium virorum domini G. Amelii, precentoris, domini Raymundi de Polano, archidiacono, et domini magistri B. Calcadelli, procuratore[w] in spiritualibus sede vacante, presente dicto domino officiali et ipsis dominis assistente nomine sui.....capituli... ssis[x] processuri........de ex suo officio volentes[y] ......et errantes in fide si tamen... ..de..ltas qualitat..ad puritatem eriga.. **[fol.73v]** ....iatur [z] et quod etiam ulteri|us|[a'] talia....attemptent [b']; et primo processit ad inquirendum cum ipsa Rixendi, que super praedictis jurata de veritate dicenda respondit sub hac forma.

Sede vacante inquirit officialis cum Rixendi.

[*In hoc spatio novem linearum nihil fuit scriptum*[c'].][d']

Coeperunt anno 1280 ejus raptus et visiones.

2. Rixendis predicta, jurata et requisita de veritate dicenda super predictis in dicta presentia dominorum, dixit quod ipsa[e'], in festo beati Matei[f'] septembris proxime transacto faciunt octo anni elapsi, quod ipsa fuit rapta ad celum[g'] et vidit Jesum stantem et sedentem et matrem ejus Mariam magis sibi propinquam et prope eos sa.....beatus Franciscus[h']. Item dixit quod.....rapitur. Item

dixit quod vidit multotiens....multa et varia patientes in purgatorio.

Videt suos parentes in purgatorio.

3. Item dixit quod vidit patrem suum et matrem suam in purgatorio et videns[i'] eos expiantes delicta sua; et ipsi tunc sibi dixerunt quod pro eis salvatis XXX[j'] sex[k'] ....et inde habuit scripturas de blado solvendo; et dixerunt quod ad preces ejus multe anime[l'] de purgatorio eximantur et specialiter pater et mater sui praedicti et Rixendis Armunda, consanguinea sua, \Aucradis/[m'] germana[n'].

Videt cruciatus alterius in purgatorio.

4. Item dixit quod[o'] ipsa[p'] erat rapta, vidit quandam mulierem nomine Teralgueriam de Biterris que[q'] conterebatur in purgatorio et fuit atrita[r'] et verberata per triduum.....alibi diaboli exposuerunt.

Animae purgatae paulatim ad coelum conscendunt.

5. Item dixit quod...erat stratum in quo **[fol.74]** conterebatur.....vidit patrem suum et matrem suam[s'] in paradiso jacentes coram Deo infra hostium[t'] paradisi et nondum iverante[u'] ad suam mansionem; sed postea paulatim[v'] incontinenti venerunt ad suam mansionem. Postmodum quod dicta Rixendis dicebat quod multum erant atriti[w'] et tunc, in presentia[x'] dictorum dominorum, fingebat se raptam et non loquebatur, hora quia esset comedendi, fuit die[z'] continuata in crastinum.

Fingit se rapr[y'].

Resumitur inquisitio.

6. Qua die continuata in crastinum, dicta Rixendis in praesentia venerabilium virorum dominorum G.Amelii, precentore, R. de Polano, archidiacono Fenoleti[a''], et magistro B. Calcadelli, canonicis[b''] in ecclesia Narbonensi[c''], et assistente etiam eisdem domino R. Leuterii, legum doctore, officiali Narbonen.[d''], ...diversis [e''] articulis fidei requisita[f'']....Que [g''] respondit que[h''] plene[i''] non d......requisita et jurata de veritate dicenda...tunc primo videlicet de quadam epistola quam ipsa Rixendis, ut dicebatur, dicebat esse factam per sanct|u|m[j''] Johannem.

Epistola sancti Johannis.

Illusiones. Vox celestis.

7. Dixit quod cum ipsa esset rapta amore et virtute divina, vox venit ad aurem ipsius Rixendis faciens mentionem quod die dominico[k''] nulla fierent mercata nec ignis incenderetur nec aliquid calidum commederetur[l'']; et si quis haberet illam epistolam, ut

Dogmatizat.

dixit sibi illa vox, quam dicebat angelicam, omnia bona sibi venirent. Etiam quod Jordana et Maria, sorores, et Sicardis, biguina, et plures alie domne[m''] existentes juxta ipsam et servientes eandem dum erat in ipso raptu vocem |que|[n''] ad ipsam Rixendim venit facientem mentionem de praedicta epistola audiverunt; a[o''] quibus, ut dicit[p''] ipsa Rixendis, poterit veritas attestari.

Stella supra domum in qu|a| |R|ixendis.

[fol.74v] *8.* Item quod dum ipsa Rixendis rapta manebat, plures......veniebant lumina de celo[q''] descendentia et quedam[r''] stella lucifera perveniebat visibiliter supra illum locum ubi ipsa Rixendis erat, in domo vel camera *na*[s''] Maynarde in burgo Narbone[t''].

Errores \numeri 5[i]/ supra de purgatorio, de raptu et liberatione parentum.

9. Item dixit de animabus mortuorum que[u''] veniunt in purgatorium quod cum exeunt de |p|urgatorio et intrant paradisum, paulatim paulatim[v''], non incontinenti, vadunt ad suam mancionem[w''] quam debent habere in paradiso. Requisita qualiter hoc scit[x''], dixit quod propter preces quas ipsa direxit[y''] ad dominum Jesum Christum, ipsa existente in raptu divino \vidit patrem et matrem suam existentes in purgatorio et precibus ejus mediantibus intrantes in paradisum/. Vidit ipsos suos parentes stantes et jacentes coram Deo infra hostium[z''] paradisi per unum diem \et/ per unam noctem antequam irent ad sedes suas[a'''].

Item.

10. Item dixit quod propter p|re|ces[b'''] quas ipsa f|u|dit ad dominum Jesum Christum, praedicti parentes sui exiverunt de purgatorio et intraverunt paradisum; et ita quod ipsa debet facere restitui certam quantitatem bladi pro ipsis et nomin|e|[c'''] eorumdem[d''']; et ipsam restitutionem illius bladi sumpsit supra se, quare salvi facti sunt.

Libera|t| e purgatorio parentes suos.

11. Item dixit quod quedam[e'''] consanguinea sua germana, que[f'''] dum erat in seculo[g'''] vocabatur Rixendis Armunda[h'''], precibus ejus mediantibus ad Deum salva facta est, quia erat in purgatorio et nunc est in paradiso.

12. Anno quo supra, 8° kal. marcii[i'''], dicta Rixendis existens in presentia[j'''] dictorum \dominorum/[k'''] requisita et[l'''] interrogata an Christus ad preces ejus miracula fecerit; quae respondit quod

quaedam puella non videns fuit illuminata confidens quod ad instantiam dicte[(m''')] **[fol.76]** Rixendis lumen et usus oculorum restituerentur; quae vocata veniens ad eam tetigit oculos suos manu sua quoddam signum crucis[(n''')]; post qua[(o''')] dicta puella dixit quod videbat lectos et archas[(p''')] et fenestras apertas ex una parte et ex alia clausas.

13. Dixit etiam dicta Rixendis quod ipsa Rixendis erat magis firma erga Deum quam dicta puella in fide quia ad preces suas hoc, ut credebat, magis factum fuisset quam ad preces dicte puelle[(q''')].

Superbia inflatur.

14. Item requisita a quo habuit filium quem habet, dixit quod ipsum non habuit a marito suo; et aliter pluries requisita a quo habuerat, noluit exprimere nec aliter respondere; sed dicebat quod ipsa confessa fuit suo confessori et domini qui ipsam requirebant et inquirebant cum ea[(r''')] non erant confessores sui nec eis tenebatur revelare[(s''')].

Habet filium, sed non a marito.

15. Item[(t''')] dixit quod ex divina revelatione ipsa sciebat qualiter debebat duci ad curiam archiepiscopalem a die Mercurii antequam duceretur ad curiam antedictam. Dixit etiam quod vox venit ad aurem suam dicens: «V.....Veritas! Surge Bonitas! Surge Sanctitas! Quia non ita servietur tibi sicut...tibus!» [(u''')]; et ista vox venit ad eam pluries, multis circunstantibus[(v''')] et audientibus ipsam.

Revelationes.

16. Item dixit quod vox venit ad eam de celo[(w''')] ....et dixit sibi quod quamdiu esset in lecto, nullus posset eam abstrahere et si temptaret ipsam abstrahere...., incontinenti fieret impotens et prohiberetur per scalam. Hec[(x''')], ut di | c | it[(y''')] et asserit pro[(z''')] vero, omnes circunstantes[(a'''')] audiverunt ......Tamen hec[(b'''')] fuit die Mercurii proximo transacti[(c'''')] precedente[(d'''')] diem captionis suae et citationis suae.

Vox celestis minatur eis qui eam caperent in lecto.

17. Item[(e'''')] dixit quod postea ipsa sponte exivit lecto; et ideo ipsa exivit lectum[(f'''')] propter voluntatem, ne propter **[fol.76v]** ejus captionem aliquis offenderetur et dampnificaretur[(g'''')] et ut se confirmaret Christo et martiribus[(h'''')] in virilitate quantum ad persecutores[(i'''')].

E lecto surgit ut capi se permittas.

18. Item dixit quod circunstantes que[j''''] erant ibi erant Sicardis cum quadam puella sua et Jordana et Maria et plures alie[k''''], de quibus non recordatur, que[l''''] omnes dictas voces audierunt[m''''].

(a) *Au-dessus de ce titre, barré à l'encre de la correction, sur une première ligne,* Sedes Narbonensis vacat*, et, plus bas,* Ex codice chartaceo quamplurimis in locis deleto atque corroso, in quo finis deest*. Entre ces deux mentions, à l'encre de la correction et barré, le mot* Inquisitio*, manifestement le début d'un nouveau titre abandonné aussitôt. En marge gauche,* An. 1288*, barré à l'encre de la correction.* – (b) Rixendin *Döll.* – (c) SAECULI XIII *omis Döll.* – (d) Inquisitio... Narbonen. *à l'encre de la correction.* Ex M.S. cod. archivorum Archiepiscopatus Narbonnensis *Döll.* (e) An... 1288 *à l'encre de la correction (même mention en marge gauche à l'encre de la correction, barrée). Au-dessus dans la marge droite, barré à l'encre de la correction:* Archiv. Narb.archiep. arm. 5 diverses proced. nº 9. – (f) *en marge gauche, barré à l'encre de la correction* : Capita numeris ego distinguo. – (g) Nativitatis... marcii] Christi nativitatis 1288 XII. Kal. Martii *Döll.* – (h) *à l'encre de la correction. En-dessous dans la marge droite, barré à l'encre de la correction :* Capituli *(souligné)* ut infra. – (i) sancte... Narbonensis] sanctae ecclesiae Narbonnensis *Döll.* – (j) *peut-être faut-il restituer* et *avant* ad. – (k) Lenterii *Döll.* – (l) Narbonnensem *Döll.* – (m) quaedam *Döll.* – (n) quae *Döll.* – (o) vocatur.....Rixendis] vocatur Rixendis *Döll.* – (p) Bartholomaei *Döll. Il faut certainement restituer* quondam *avant* Bartolomei. – (q) sa........ lio] sa — — lis] *Döll.* – (r) ad *Döll.* – (s) haec *Döll.* – (t) *il faut certainement restituer* suspecta *après* valde*, selon une formule habituelle des actes de justice inquisitoire au XIII*[e] *siècle.* Valde *Döll.* – (u) pro se] prof — — *Döll.* – (v) *après ce mot, Döll. indique l'omission d'un passage par les signes — — et poursuit directement à partir du premier* dixit quod *de la déposition (– cf. infra, note e').* – (w) *sic pour* procuratoris. – (x) *il faut sans doute restituer* super premissis. – (y) *il faut probablement restituer* inquirere *après* volentes. – (z) *ces lettres pourraient être les dernières de* puniatur. – (a') us *tracé par-dessus* or. – (b') *il faut certainement restituer* non *avant* attemptent. – (c') *souligné.* – (d') *suit un espace laissé blanc dont la hauteur équivaut à celle de quatre lignes.* – (e') quod ipsa] *ici reprend l'édition de Döll.* ipsa *omis Döll.* – (f') Matthaei *Döll.* – (g') coelum *Döll.* – (h') *Döll. omet le passage qui suit jusqu'à* purgatorio *inclus, sans le signaler.* – (i') *sic, comprendre* vidit. – (j') triginta *Döll.* – (k') *il faut peut-être restituer* sextarios. – (l') multe anime] multae animae *Döll.* – (m') *on peut aussi bien lire* Averadis. – (n') Aucradis germana *à l'encre de la correction,* Aucradis étant tracé *par-dessus le mot* germana *écrit une première fois lors de la copie et barré à l'encre de la correction. En marge droite, au regard, barré à l'encre de la correction, un mot commençant par un* A *majuscule, probablement le même prénom* Aucradis *ou* Averadis. – (o') quum *Döll.* – (p') *comprendre* dum *ou* quando *ou* cum *avant* ipsa. – (q') quae *Döll.* – (r') attrita *Döll.* – (s') *omis Döll.* – (t') ostium *Döll.* – (u') *sic. Omis et remplacé par les signes — — Döll.* – (v') paullatim *Döll.* – (w') attriti *Döll.* – (x') praesentia *Döll.* – (y') *sic, sans doute pour* rapt. – (z') diem *Döll.* – (a'') Tenoleti *Döll.* – (b'') canonico *Döll.* – (c'') Narbonnensi *Döll.* – (d'') Narbonnensi *Döll.* – (e'') *il faut probablement restituer* super *avant* diversis. – (f'') *il faut probablement restituer* fuit *ou* est *après* requisita. – (g'') quae *Döll.* – (h'') *il faut peut-être comprendre* quod. – (i'') que plene] quae plane *Döll.* – (j'') u *tracé par-dessus* un a. – (k'') dominica *Döll.* – (l'') comederetur *Döll.* – (m'') alie domne] aliae dominae *Döll.* – (n'') vocemque *d'abord écrit en un seul mot, avant qu'un second* que*, détaché de* vocem*, soit tracé à l'encre de la correction par-dessus la fin du premier* que *et un peu au-delà.* vocemque

Döll. – (o'') *omis Döll.* – (p'') dixit *Döll.* – (q'') coelo *Döll.* – (r'') quaedam *Döll.* – (s'') camerana *en un seul mot.* – (t'') vel camera na Maynarde in burgo Narbone] vel — — camerana Maynarde in Burgo Narbonen. *Döll.* – (u'') quae *Döll.* – (v'') paulatim paulatim] paullatim Döll. – (w'') paulatim paulatim... mancionem *souligné;* c *de* mancionem *souligné une première fois avant le soulignement du groupe de mot, sans doute pour signaler la particularité de graphie.* mansionem *Döll.* – (x'') suivi d'un point d'interrogation. – (y'') direxerit *Döll.* – (z'') ostium *Döll.* – (a''') in raptu… sedes suas *souligné puis barré à l'encre de la correction (y compris les passages ajoutés en interligne pour corriger un saut du même au même);* in raptu *précédé d'un signe d'appel à l'encre de la correction. Ce signe d'appel renvoie à une paperolle (foliotée 75) sur laquelle est copié, après un signe identique, un texte identique à celui qui est barré.* – (b''') re *tracés par-dessus* er. – (c''') e *final tracé par-dessus un* i. – (d''') eorundem *Döll.* – (e''') quaedam *Döll.* – (f''') quae *Döll.* – (g''') saeculo *Döll.* – (h''') *souligné d'abord lors de la copie, puis, d'un trait ondulé, à l'encre de la correction.* – (i''') VIII. Kal. Martii *Döll.* – (j''') praesentia *Döll.* – (k''') *abréviation pour* dominorum *barrée à la correction, le même mot étant ajouté en toutes lettres dans l'interligne.* – (l''') *comprendre* est *ou* fuit *avant* et *;* est et *Döll.* – (m''') dictae *Döll.* – (n''') *comprendre* faciens *ou* faciendo *après* crucis. – (o''') post qua *sic (en un seul mot), il faut sans doute comprendre* post que *;* postquam *Döll.* – (p''') arcas *Döll.* – (q''') dicte puelle] dictae puellae *Döll.* – (r''') omis *Döll.* – (s''') dixit quod… revelare *souligné lors de la copie, puis, d'un trait ondulé, à l'encre de la correction.* – (t''') — Item *Döll., comme si un passage omis ou illisible précédait.* – (u''') *les guillemets n'ont été fermés ici que par hypothèse.* – (v''') circumstantibus *Döll.* – (w''') coelo *Döll.* – (x''') Haec *Döll.* – (y''') c *tracé par-dessus un* x. – (z''') *omis Döll.* – (a'''') circumstantes *Döll.* – (b'''') haec *Döll.* – (c'''') *sic, comprendre* transacta. – (d'''') praecedente *Döll.* – (e'''') — Item *Döll., comme si un passage omis ou illisible précédait.* – (f'''') *souligné lors de la copie, puis, d'un trait ondulé, à l'encre de la correction.* – (g'''') damnificaretur *Döll.* – (h'''') martyribus *Döll.* – (i'''') Christo… persecutores *souligné lors de la copie, puis, d'un trait ondulé, à l'encre de la correction.* – (j'''') circunstantes que] circumstantes quae Döll. – (k'''') aliae Döll. – (l'''') quae *Döll.* – (m'''') suivi de — *, comme si un passage omis ou illisible suivait Döll.*

Postmodum, quia plures mulieres et diverse[(a)] dicebantur habuisse accessum ad predictam[(b)] Rixendim et fidem adhibuisse erroribus ipsius Rixendis, predicti[(c)] domini citari fecerunt predictas[(d)] mulieres, de quarum citationibus apparet per publica instrumenta confecta per manus Petri de Pro....saudi publicorum[(e)] notarii[(f)] Narbone[(g)] ....mulieres [(h)] et[(i)] alii qui dicuntur fidem adhibuisse predicte[(j)] Rixendi jurati deposuerunt sub hac forma[(k)].

Testis 1. *I.* Caihanus, requisitus de veritate dicenda de se ut principali[(l)] et de aliis ut testis, dixit quod epistola de qua fit mentio in depositione ipsius Rixendis laudabat, ratificabat[(m)] et ampliabat; et dicebat ipsam epistolam esse veram.

Epistola.

II[(n)]. Item dixit quod dicta epistola fuit sibi tradita per Alissendam, mulierem biguinam, de mandato Jordane[(o)] Maynarde. Et dixit quod eam portavit fratri Jacobo Morena[(p)] de ordine fratrum[(q)] Minorum; quam postea restituit dicte Jordane [(r)].

Abstinentiam violat.

III. Item dixit quod dicta Rixendis comedit die lune[(s)] **[fol.77]** ....proximo preterita[(t)] in Quadragesima. Qua[(u)] .....per Jordanam Maynarde et patrem ejus Johannem et per alias circunstantes[(v)] mulieres, quia debilis erat dicta Rixendis eo quod fuerat rapta[(w)].

IV. Item dixit quod cum ab ipsa Rixendi peteretur, dabat circunstantibus[(x)] gratiam ipsa Rixendis extensis manibus; manus et braqi|a|[(y)] |e|xtendendo[(z)] gratiam circumstantibus porrigebat et dabat[(a')].

Gratiam effundit. Vide infra testem9, deposit.3.

V. Item dixit quod fecit venire quemdam[(b')] puerum filium ipsius Rixendis et manus posuit supra caput ipsius, dicens: «Ego tibi gratiam» [(c')] et dicens: «Habeas tu de gratia», dicens circunstantibus[(d')]: «Magna faciet Deus adhuc per istum» [(e')].

Iterum.

«Do» deest.

Praedicit.

VI. Juratus[(f')] utrum crederet et fidem adhiberet dicte[(g')] Rixendi et factis suis, dixit quod antequam eam videret, credebat quod esset bona mulier; sed postquam eam vidit, non adhibuit fidem ei. Dixit etiam quod ipse qui loquitur postea dedit ipsi Rixendi modicum de cubebis[(i')] q[(j')] ......

Si[(h')] *omnes testes sequentes dicunt.*

VII. Item dixit quod uxor Guittmi[(k')] Valardi, cum fuit ingressa domum in qua erat dicta Rixendis, multum se sibi umiliavit[(l')]. Nescit tamen si genua sua flexit.

VIII. Item dixit quod dum dicta Rixendis comedebat, serviebat ipse et sibi dividendo sibi[(m')] panem et tenebat sibi siphum dum bibebat et bibere volebat et dicta domina Jordana victualia sibi administrabat. Super[(n')] aliis diligenter interrogatus dixit se nihil aliud scire.

Famulantur ei mulieres.

(a) diversae *Döll.* – (b) praedictam *Döll.* – (c) praedicti Döll. – (d) praedictas *Döll.* – (e) publicorum, *d'une encre plus claire, pourrait avoir été écrit dans un second temps sur un espace d'abord laissé blanc.* saudi publicorum] saudi — — publicorum *Döll.* – (f) *il faut peut-être comprendre* notariorum. – (g) Narbonae *Döll.* – (h) *il faut sans doute restituer* predicte *avant* mulieres. – (i) *précédé de* de quarum, *barré (saut du même au même).* – (j)

praedictae *Döll.* – (k) jurati… forma *à la ligne, comme phrase indépendante Döll.* – (l) *sic, comprendre* principalis. – (m) rectificabat *Döll.* – (n) *numérotation des réponses omise Döll. (seul figure le* I. *avant* Caihanus*, au paragraphe précédent, pour numéroter le témoin et non l'article auquel il répond).* – (o) Jordanae *Döll.* – (p) Moreno *Döll.* – (q) frati... fratrum *souligné d'abord lors de la copie, puis, d'un trait ondulé, à l'encre de la correction.* – (r) dicte Jordane] dictae Jordanae *Döll.* – (s) Lunae *Döll.* – (t) praeterita *Döll.* – (u) *le* Q *initial n'est pas achevé, on pourrait lire* O. *Omis Döll.* – (v) circumstantes *Döll.* – (w) quia... rapta *souligné d'abord lors de la copie, puis, d'un trait ondulé, à l'encre de la correction.* – (x) circumstantibus *Döll.* – (y) brachia *Döll.* – (z) braqia extendendo] q *souligné (manifestement pour signaler une curiosité de graphie);* braqiva *transformé lors de la copie en* braqia*, un nouveau* a *final étant tracé sur le* v *et le* e *de* extendendo *étant tracé sur ce qui était d'abord le* a *final.* – (a) cum... dabat *souligné d'abord lors de la copie, puis, d'un trait ondulé, à l'encre de la correction.* – (b') quendam *Döll.* – (c') *un court trait tracé lors de la copie puis recouvert d'un trait ondulé à l'encre de la correction souligne le* m *de* gratiam *et l'intervalle avant le mot suivant pour renvoyer à la mention marginale* do deest*, dont le premier mot est également souligné.* – (d') circunstantibus *Döll.* – (e') dicens… istum *souligné d'abord lors de la copie, puis, d'un trait ondulé, à l'encre de la correction.* – (f') *précédé de —, comme si un passage omis ou illisible suivait Döll.* – (g') dictae *Döll.* – (h') *sic pour* sic. – (i') *souligné d'abord lors de la copie, puis, d'un trait ondulé, à l'encre de la correction, manifestement pour signaler un mot rare.* – (j') cubebis q] culebis novem *Döll.* – (k') *sic pour* Guillelmi *ou* Guillermi. Guillermi *Döll.* – (l') umi *souligné d'abord lors de la copie, puis, d'un trait ondulé, à l'encre de la correction, manifestement pour signaler une particularité de graphie.* humiliavit *Döll.* – (m') sibi dividendo sibi] *les deux* sibi *soulignés d'abord lors de la copie, puis, d'un trait ondulé, à l'encre de la correction, manifestement pour signaler une répétition malencontreuse dans le document copié.* – (n') *précédé de —, comme si un passage omis ou illisible suivait Döll.*

2 testis.

[fol.77v] *I.* Domina[(a)] Jordana Maynarda[(b)], requisita et diligenter interrogata de se ut principalis de[(c)] aliis ut testis, dixit quod ipsa habebat quandam[(d)] epistolam in qua fit mentio de colendo die dominico[(e)]; et alia in ipsa epistola continebantur; que[(f)] quidem epistola fuit sibi ostensa[(g)]; et dixit quod bene erat sua et illam fecerat scribi et exemplar habuit a sororibus sancte Clare[(h)] monasterii[(i)] de Narbona[(j)].

Epistola sancti Joannis communicata.

II. Dixit etiam quod antequam haberet ipsam[(k)] epistolam, cavebat in quantum poterat ne emeret victualia die dominico[(l)] nec portari faceret; et postquam habuit ipsam epistolam, multo fortius cavit sibi in predictis[(m)] ratione dicte[(n)] epistole.

Haec testis lum|i|naria negat vidisse et angelos.

III. Item interrogata[(o)] si vidit aliqua luminaria supra domum Rixendis divinitus, dixit quod non[(p)].

IV. Item interrogata[q] si audivit aliquam vocem seu visionem angelicam vel umanam[r] supra dictam Rixendim vel juxta dicte[s] mulieri[t], Rixendi videlicet, loquentem[u] vel signa aliqua facientem, dixit quod non[v].

V. Item interrogata si vidit quod dicta Rixendis aliqua miracula faceret, dixit quod non, sed vidit quod conjuravit oculum cuidam puellae quae non videbat. Non tamen visum recuperavit[w].

Falsum miraculum.

VI. Interrogata si dicta Rixendis dabat benedictionem, dixit quod sic.

VII. Interrogata quomodo scit[y], quia[z] vidit quando ipsa Rixendis benedixit filium ejus Rixendis et dixit quod multa Deus faceret per ipsum adhuc et esset Deo valde conjunctus; et cum circunstantes peterent ab ipsa **[fol.78]** Rixendi gratiam, dixit dicta Rixendis: «Deus det vobis» et dabat benedictionem suam eisdem, faciendo cum manu signum crucis; et tunc quod quedam domne et plures[a'] flectebant genua, de quibus[b'] nominibus non recordatur.

Deest «dixit» [x]. *Benedicit puero et de eo prophetat.*

Et circumstantibus.

VIII. Item quod quedam domne[c'] ponebant annulos in digitis et manibus ipsius Rixendis et alique alie ponebant *patres nostres*[d'] in manibus ipsius Rixendis ob devotionem quam habebant erga eam, inter quas dixit quod uxores *Desoivensy*[e'], videlicet Adalaissis et Ermeniardis, et multe alie et ipsa quod cedem[f']. Item dixit quod cum recordabitur de nominibus ipsis revelabit. Super aliis dixit se nichil aliud scire.

Venerantur eam ut sanctam.

Tenor vero epistole de qua superius facta est mentio talis est[g']:

[*Sed nihil omnino est hic de epistola illa*].

(a) *précédé de* II. *(numéro de témoin) Döll.* – (b) Domina... Maynarda *souligné d'abord lors de la copie, puis, d'un trait ondulé, à l'encre de la correction.* – (c) *comprendre* et *avant* de. et de *Döll.* – (d) quondam *Döll.* – (e) mentio... dominico *souligné d'abord lors de la copie, puis, d'un trait ondulé, à l'encre de la correction.* – (f) quae *Döll.* – (g) fuit sibi ostensa *souligné d'abord lors de la copie, puis, d'un trait ondulé, à l'encre de la correction.* – (h) sancte Clare] sanctae Clarae *Döll.* – (i) quod... monasterii *souligné d'abord lors de la copie, puis, d'un trait ondulé, à l'encre de la correction.* – (j) Narbone *Döll.* – (k) *omis Döll.* – (l) dominica *Döll.* – (m) praedictis *Döll.* – (n) dictae *Döll.* – (o) interrogatus *Döll.* – (p) divinitus... non *souligné d'abord lors de la copie, puis, d'un trait ondulé, à l'encre de la*

correction. – (q) interrogatus *Döll.* – (r) humanam *Döll.* – (s) dictae *Döll.* – (t) juxta dicte mul *souligné d'abord lors de la copie, puis, d'un trait ondulé, à l'encre de la correction (peut-être pour signaler l'étrange datif qui suit ici juxta).* – (u) dicte... loquentem] *la ponctuation peut être disposée différemment, pour comprendre, comme le fait Döll.:* dicte mulieri Rixendi, videlicet loquentem... – (v) *Döll. interrompt ici son édition, en précisant* : Nil novi afferunt nec haec mulier nec ceteri testes qui audiuntur excepto septimo, qui refert nonnulla quae memoratu digna videntur. De illo enim legimus : *(suit l'édition d'un passage du septième témoignage – cf. infra, témoin 7, note v).* – (w) quae... recuperavit *souligné d'abord lors de la copie, puis, d'un trait ondulé, à l'encre de la correction.* – (x) *souligné.* – (y) *suivi d'un point d'interrogation.* – (z) *suppléez* dixit *avant quia, comme le suggère la note marginale.* – (a') et plures *sic, peut-être faut-il restituer* alii *à la suite* – (b') de quibus *souligné d'abord lors de la copie, puis, d'un trait ondulé, à l'encre de la correction (sans doute pour signaler l'incorrection du latin; on attendrait* de cujus*).* – (c') *souligné d'abord lors de la copie, puis, d'un trait ondulé, à l'encre de la correction, manifestement pour signaler que l'abréviation médiévale n'a pas été développée lors de la copie.* – (d') *souligné d'abord lors de la copie, puis, d'un trait ondulé, à l'encre de la correction.* – (e') *souligné d'abord lors de la copie, puis, d'un trait ondulé, à l'encre de la correction.* – (f') et... cedem *sic. Au vu de la suite, on attendrait à la fin de cette phrase* de quibus non recordatur *ou une formule proche.* – (g') tenor... est *souligné lors de la copie;* tenor... superius *de nouveau souligné d'un trait ondulé à l'encre de la correction et la suite barrée du même trait.*

Testis 3.

Maria Maynarda, requisita de veritate dicenda de se ut principalis et de aliis ut jurata[(a)], dixit super[(b)] facto epistole idem ut dixit Jordana, soror sua, excepto quod nescit legere nec ipsam etiam legit. Item requisita de luminaribus, dixit idem quod soror sua. Item interrogata si posuit anulum in digito ipsius Rixendis, dixit quod propter affectionem et devotionem quam habebat in Rixendim posuit unum anulum[(c)]; quem anulum[(d)] nunc non habet, sed ipsum restituit illi cujus erat, videlicet uxori Cavenassi, que fuit quondam filia Petri Rubei. Item dixit interrogata de personis que fuerunt **[fol.78v]** in domo ante dictam Rixendim; dixit quod Cavanasse ambe et Maynarda filia Petri R.[(e)], Maynarda et Ermineniardis Bofada[(f)] et Sextarius et Ricardis Vayranus. Super aliis interrogata dixit se nihil aliud scire.

Sancta creditur.

[*Omitto hic depositiones illas qua|e|*[(g)] *vel non referunt facta, vel eorum qui fidem non adhibuerant Rixendi, sicut et formalitatum repetitiones*[(h)]].

Tes|t.|[(i)] *4.*

Sancta reputatur. Indignas arcet a suis reliquiis.

Mulier revera castigatur ab[(p)] *suam credulitatem. Vide12.*

Domina Sauronnenda, uxor quondam Raymundi Johannis de Ulmo, requisita de veritate dicenda de se ut principali[(j)] et de aliis ut testis, dixit quod Aladaissis Palauhana dixit sibi quod dicta Aladaissis[(k)] acceptis[(l)] de vestimentis dicte Rixendis in manu et dicta Rixendis dixit sibi « *Oi novas*[(m)], quid facitis si estis digna quod accipiatis de vestimentis meis?»; et cum dicta Aladaissis teneret de vestimentis |ipsius|[(n)] Rixendis et[(o)] vellet manum aperire qua tenebat de vestimentis ipsius, vix, ut dixit ipsa Aladaissis, non potuit aperire, ymo aliquandiu stetit quam non potuit aperire.

Test. 5.

....Uxor Raymundi Bedoci dixit quod ipsa et alia plures domne ibant ad dictam Rixendim; et audivit ipsam loquentem et dicentem: «Male vadit ad s|anc|tos[(q)] qui efficitur in peri[(r)] ...

Test. 6.

Armanda, uxor B. Alamberti, dixit quod ipsa ivit ad dictam Rixendim quia plures alie domne ibant. Tamen non vidit eam, sed audivit eam loquentem et dicentem: «Amor, amor, erunt certis[(s)] coronate **[fol.79]** et vestite veste serica[(t)]»; nec plura dixit.

Testis 7.

Arguit vestes superbas et dogmatizat. Fiblais *mundum muliebre*[(g')].

Jussiana[(u)], uxor Raymundi |B|lanquerii, dixit[(v)] se ivisse ter ad dictam Rixendim et audivisse ipsam loqu|entem| et dicentem; et dixit quod praedicta Rixendis vidit eam intrantem portantem *fiblays*[(w)] et dixit quod nunquam aliqua qu|e|[(x)] portaret *fiblays*[(y)] nec *cosse|x|s*[(z)] non videret faciem Dei. Item dixit quod si aliquis comederet aliqua orta in die dominica[(a')] vel essent[(b')] collecta die dominica[(c')] \vel calefacta/[(d')] seu *escalfadas*[(e')], non videret faciem Christi, ymo[(f')] sustineret magnas penas[(h')]. Item dixit quod dicta Rixendis dicebat quod die dominica fuerant[(i')] octo dies fuit Resurrectio Domini et die Veneris precedenti fuit Passio Domini. Item dixit quod die Martis proximo preterita[(j')] fuit octava dies Resurrectionis Domini. Item dixit quia[(k')] ipse[(l')] essent juxta ipsam, ipsa et plures

alie domne[m'] audiverunt a dicta Rixendi quod dicebat: \A/[n']«Laudate nomen Dei in Trinitate et Veritate[o']!»; et inter cetera dicebat[p'] : \B/«*Dos* [q'] *Diaus, dos*[r'] *Jhesus*[s'], *bon Jhesus, dos*[t'] *Jhesus*[u']!» Interrogata de circumstantibus, dixit quod uxor P.Fulquerii et Dulcia filia Ugonis de Plano et uxor Guillelmi de Pessalanis. Ita testis deposuit, anno Nativitatis Christi 1288, VII kalendas marcii.

Dulcis Deus, dulcis Jesus.

(a) *sic, il faut sans doute comprendre* testis. – (b) *En marge droite, au regard, figurent les mots barrés (sauf le dernier, qui est d'ailleurs tracé d'une encre plus claire)* De v. ad. v. ut praedicta omnia (*il faut comprendre* de verbo ad verbum). – (c) nu *souligné, sans doute pour signaler la particularité graphique que constitue l'absence de redoublement du* n. – (d) nu *souligné.* – (e) *souligné.* – (f) *d'une encre plus claire, sans doute écrit dans un second temps sur un espace d'abord laissé blanc.* – (g) as *final transformé en* ae – (h) omitto… repetitiones *souligné à l'encre de la correction. Par erreur, les crochets sont fermés deux fois, d'abord après* Rixendi, *puis à la fin de la phrase.* – (i) testis *transformé en* test. *à l'encre de la correction* – (j) *sic, comprendre* principalis. – (k) *d'une encre plus claire, sans doute écrit dans un second temps sur un espace d'abord laissé blanc.* – (l) *sic, comprendre* accepit. – (m) *souligné d'abord lors de la copie, puis à l'encre de la correction.* – (n) *en fin de ligne, par-dessus un trait d'abord tiré par le scribe pour marquer la fin de la ligne; précédé de* dicte, *barré.* – (o) *précédé de* in manu et dicta, *barré (pour corriger un saut du même au même).* – (p) *sic, comprendre* ob. – (q) anc *tracé à l'encre de la correction par-dessus* av *surmonté d'un tilde ; le mot a été souligné avant la correction, lors de la copie (le mot a d'abord été recopié tel qu'abrégé dans le document et souligné pour signaler une difficulté à réexaminer).* – (r) in peri *souligné;* peri *surmonté d'un trait (sans doute le tilde d'une abréviation dans le document copié).* – (s) *souligné pour indiquer une difficulté de compréhension ; il faut peut-être comprendre* certe. – (t) et... serica *souligné d'abord lors de la copie, puis, d'un trait ondulé, à l'encre de la correction.* – (u) *l'encre devient ici plus sombre et la plume plus épaisse, jusqu'à la fin de la copie.* – (v) *Ici reprend l'édition de Döll.* – (w) *souligné. Les trois premières lettres, d'un trait plus épais, ont peut-être été tracées dans un second temps sur un espace d'abord laissé blanc.* siblays *Döll.* – (x) e *formé à partir d'un* a *d'abord tracé.* quae *Döll.* – (y) *souligné.* siblays *Döll.* – (z) *souligné;* x *peut-être tracé par-dessus un* a. cosseas *Döll.* – (a') dominico *Döll.* – (b') *comprendre* que *avant* essent. – (c') dominico *Döll.* – (d') vel calefacta *dans l'interligne au-dessus de* non videret, *barré.* – (e') *souligné d'abord lors de la copie, puis, d'un trait ondulé, à l'encre de la correction.* – (f') imo *Döll.* – (g') Fiblais... muliebre *à l'encre de la correction, plus claire.* – (h') poenas *Döll.* – (i') dominica fuerant] dominico fuerat *Döll.* – (j') praescripta *Döll.* – (k') *comprendre* quod *avant* quia *et peut-être* dum, quando *ou cum à la place de* quia. – (l') ipsae *Döll.* – (m') alie domne] alii domini *Döll.* – (n') *la lettre majuscule* A, *insérée dans l'interligne, sert de repère pour un renvoi inséré* infra, *dans le résumé du témoignage 9, tout comme la lettre* B *insérée un peu plus bas.* – (o') Laudate... Veritate *souligné.* – (p') Laudate... dicebat *omis Döll (saut du même au même ?).* – (q') dus *Döll.* – (r') dus *Döll.* – (s') Dos... Jhesus *souligné, peut-être pour renvoyer à la traduction en marge droite.* – (t') dus *Döll.* – (u') *suivi de etc. Döll. Ici prend fin l'édition de Döll.*

Testis 8.

Guillelma, uxor B.Sextarici, di|c|it[a] quod sexies fuit ad domum Rixendis; et audivit ipsam Rixendim loquentem et dicentem : «Laudate nomen Domini! Laudate Patrem et Filium et Spiritum Sanctum!» [b] Item dixit quod dicta Rixendis dicebat circumstantibus domnabus quod die dominica non deberet quis coquere carnes nec coquinare et si quis contra faceret, sustineret magnas penas.

Ad orandum invitat et dogmatizat.

Sessio II.

Anno Domini 1288, VII kalendas marcii, Jordana et Maria, sorores, venerunt et comparuerunt iterato coram dominis antedictis non vocate, dicentes quod quadam die venit ad domum ipsarum Maynarda, uxor Arnaldi Vitalis quondam, earumdem consanguinea, et dum confaret[c] cum eis lacrymando de quadam questione quam habent cum ea filii et haeredes Guillelmi de Au|x|io, videns dicta Maynarda dictam Rixendim sedentem in angulo domus **[fol.79v]** et quia audiverat per dictas suas consanguineas quod erat bona mulier et devota, accessit et rogavit eam quod intercederet ad Dominum quod in questione praedicta conservaret ei jus suum. Item cum audisset eadem Maynarda a predictis suis consanguineis quod dicta Rixendis cum magna devotione benedixerat mensam et bona que comederant illa die, dicta Maria et dicta Jordana invitaverunt predictam Maynardam que si volebat[d] de pane benedicto in mensa per[e] dictam Rixendim; que Maynarda dixit quod sic. Et tunc dicta Maria obtulit et dedit ei Maynarde de aliquibus micis de dicto pane, quas Maynarda capiens, ligavit panem in suo velo et recessit cum dicto pane. Item dixit dicta Jordana quod quadam die, cum commederent ipsa et soror |sua| et dicta Rixendis, supervenit Ricardis, uxor Guillelmi Valardi, et dedit sibi quandam taladam[f] seu lisquam[g] panis qui erat in mensa; quam lisquam ipsa Ricardis aportavit. Item dicta Maria recepit anulum[h] alterius uxoris de *Cavanax* et posuit infra digitum ipsum[i] Rixendis.

Sic MS.

De ejus orationibus afflicta commendat.

Panis ab ea benedictus servatur.

Annulus digito ejus admovetur.

Testis |9|[j].

Ova in Quadragesima bibit.

Benedicit et manus devotis imponit.

Gratiam e gremio in orantes effundit.

Sancta reputatur. Ejus revelationes.

Bernarda Petriaca *deponit ut testis 7 \A/*[k], *addens* quod die |M|ercurii vel die Jovis proximi[l] transacta, ipsa Rixendis bibit ova; et ipsa Rixendis bene sciebat quod tempus erat quadragesimale. Item dixit quod dicta Rixendis benedixit eam Bernardam et quandam aliam mulierem, videlicet Garsindim, biguinam, et posuit manus supra capita earumdem. Item dixit quod dum petebatur gratia ab ipsa Rixendi, ipsa Rixendis ponebat manus in gremio et extendebat manus versus illas que petebant gratiam acsi cum manu prohiceret[m] gratiam versus caput et facies earumdem. Item *ut testis 7 \B/*[n]. Item dixit quod propter hoc ipsa accessit ad ipsam quia dicebatur esse sancta; et dicebatur quod Deus revelabat ei multa secreta. Item dixit se dedisse dicte Rixendi tria frusta candelaru|m| et unum obolum.

Testis 10.

Error de die sancte Paschae[o].

Domina |Va|larda dixit quod ipsa ivit ad dictam Rixendim propter multa verba quae dicebantur de ipsa; et dicebatur quod multum bona mulier erat. Item dixit quod audivit dictam Rixendim loquentem et dicentem quod dies Pasche fuerat die dominica fuerunt octo dies elapsi. Item dixit quod dicta Rixendis dicebat quod diebus dominicis non comederent aliquid quod esset decoctum seu calefactum die dominico; quod si facerent, multas haberent maledictiones. Item dixit quod epistola **[fol.80]** de qua fuit facta superius mentio dicta Rixendis[p] apparebat; et debebat, ut dicebat dicta epistola, pr\e/dicari[q] die dominico tunc sequenti; in qua epistola continentur ea que superius continentur, videlicet de comedendo res paratas die dominico et quod non debeat fieri simile. Item dixit quod ipsa misit sex panes ad Jordanam amore |D|ei ut omnes simul comederent.

Testis 11.

Benedicit devotis.

Ricardis, uxor Guillelmi Valardi, *deponit ut testis 10 de epistola illa. Item ut in seunda*[r] *depositione Jordan|e| et Marie de talada seu lisqua panis. Item quod ad ipsius petitionem et quarumdam aliarum que ibi erant dicta Rixendis dedit eis*

benedictionem signando ipsas signo crucis.

Domina Valarda, uxor Guillelmi de *Pesalens, deponit ut testis 10 de die Pasch|ae|.* Item dixit quod \ipsa/ d|ed|it[s] amore Dei dicte Rixendi sex denarios. *Testis 12.*

(a) c *tracé par-dessus un* x. – (b) Laudate nomen... sanctum *souligné lors de la copie, puis, d'un trait ondulé, à l'encre de la correction.* – (c) *souligné pour renvoyer à la mention marginale au regard* sic MS ; *comprendre* conferret. – (d) que si volebat *sic.* – (e) *précédé de* predicta, *barré.* – (f) *souligné d'abord lors de la copie, puis, d'un trait ondulé, à l'encre de la correction.* – (g) *souligné d'abord lors de la copie, puis, d'un trait ondulé, à l'encre de la correction.* – (h) *souligné d'abord lors de la copie, puis, d'un trait ondulé, à l'encre de la correction.* – (i) *sic, il faut sans doute comprendre* ipsius. – (j) 9 *tracé par-dessus un* 8. – (k) *renvoi à la lettre identique insérée* supra *dans les dires du témoin 7.* – (l) *sic.* – (m) *souligné.* – (n) *renvoi à la lettre identique insérée supra dans les dires du témoin 7.* – (o) *même mention, barrée, au regard en marge droite.* – (p) dicta Rixendis *sic, sans doute pour* dicte Rixendi. – (q) e *tracé dans l'interligne au-dessus de* ae, *biffé* . – (r) *sic pour* secunda. – (s) ipsa dedit *en correction de* audivit dici *(*audivit *barré,* ed *de* dedit *tracé par-dessus* ic *de* dici*) après un saut du même au même.*

Anno quo supra, V kalendas marcii, Raymunda, uxor Ber. *Cabanellas*, dixit *ut testis 7 ibi «Laudate»* [a]. Item dixit quod audivit dici ab ipsa Rixendi quod |i|psa[b] Rixendis dicebat quod ille que portabant *pitrals*[c] et *rossex*[d] multas haberent benedictiones. *Testis 13.* Pitrals *et* rossex *mundum muliebre*[e].

Domina Sicardis, biguina, requi|sita| de v|er|itate dicenda de se ut principali[g] et de aliis ut testis, interrogata dixit quod ipsa fuit et ivit ad dictam Rixendim sepe et sepius et jacuit in domo in qua erat dicta Rixendis bene per tres vel quatuor noctes. *Testis 1|4|*[f].

Requisita de epistola de qua superius facta est mentio, dixit quod dicta Rixendis dicebat circumstantibus quod colerent diem dominicum et non comederent aliquod coctum die dominico et quod servarent diem domini|cu|m. Dixit quod ille que non servabunt diem dominicum multas habebunt maledictiones. *Cultus dominicae superstitiosus.*

Item dixit quod ex quo fuit in Quadragesima, vidit dictam Rixendim bibentem ova tria; et dicebatur inter domnas que ibi erant quod licentiam habebat a suo *Non observat abstinentiam quadra-*

confess|o|r\e/ quod posset comedere ova. *gesimalem.*

Item dixit quod audivit a dicta Rixendi quod dicebat quasi rimando quod debebat esse capta et debebat esse in obscuro loco, nec provideretur sibi sicut providebatur tunc ei. *Quod caperetur praedicit.*

Capientibus se mala praesagit. **[fol.80v]** Item dixit quod audivit dici a dicta Rixendi, antequam caperetur, si quis c|apie|t[h] eam, efficietur impotens in manibus et pedibus et prohicietur per scalam domus.

Testis 15. Ermeniardis, uxor Bernardi de *Canac*, dixit quod ipsa jussa fuit sepe et sepius ad dictam Rixendim et bene decem |v|icibus; et jacuit bene ibi per tres noctes et preter voluntatem sui mariti. Item *ut testi 13 ibi* pitrals *et* rossex[i], *addens* quod nu|nq|uam portarent nec aliqua facerent similia. Item *ut testis 8 de ovis in Quadragesima*. Item *ut testis I, art. 4*. Item quod quadam vice, cum crederent quod ipsa Rixendis moreretur, rogavit Mariam Maynardam quod annulum[j] suum in digito dicte Rixendis. *Obsequium devot|or|um.*

Testis 16[k]. A|l|adaissis[l], uxor Raymundi de Cavenaco, dixit quod ipsa fuit aliquibus vicibus, bene sexies vel septies, et ibidem jacuit quinque noctibus. Item *ut testis 10 de die Paschae*. Item *ut testis 11 de benedictione*. Item *de annulo suo ut testis 3*. Item dixit quod frater suus habet epistolam illam de qua supra.

Testis 17. Sebelia, uxor Guillelmi Maynardi, dixit quod ipsa accessit ad dictam Rixendim et audivit eam loquentem et dicentem: «Laudate nomen Domini!» Item audivit quod ipsa Rixendis dicebat quia[m] omnes ille que portabant aurum et argentum portabant diabolos supra se. *Aurum et argentum in vestibus reprobat.*

Testis 18. Domina Agrava dixit quod ivit ad domum Rixendis eo quod ipsa Rixendis dicebatur esse sancta et multum bona et quod audivit a Clementia et pluribus aliis dominabus quod dominus Jhesus multa secreta sibi revelabat. Et cum esset coram ipsa Rixendi que jacebat in quadam culgta, *Sancta reputatur. Revelationes ejus.*

audivit ipsam Rixendim laudantem et approbantem nomen Dei. Et quod propter multa verba que dicebat de Deo et de ejus Passione, ipsa devota credidit ea que audiverat dici de dicta Rixendi essent vera et ipsam credebat sanctam esse. Et mota ex hiis magna devotione, cum debuit recedere, accessit juxta ipsam et cum teneret ipsa Rixendis manus aliquantulum extra, in nomine Domini et in sua virtute et quia credebat ipsam esse sanctam, osculata fuit flexis genibus manum ipsius Rixendis.

Devotam poenitet manus ejus fuisse deosculatam.

[fol.81] Postmodum vero, cum ipsa audivit dici quod predicta Rixendis non erat talis mulier secundum quod credebat et intellexerat, multum fuit contrita et condoluit se quia accesserat ad ipsam Rixendim et sibi manum osculata fuerat ; et fuit suo confessori confessa.

Item requisita de fide, dixit quod credit omnia que tenet et predicat sancta mater Ecclesia ut fidelis christiana; et credit quod ostia que sacrificatur i|n| manibus presbiteri cum est i|n| altari est verum Corpus Christi et sperat salvari per illud.

Testis 19.

Berengaria, uxor B. Rubei burgensis burgi Narbone, dixit quod ipsa bis ivit ad dictam Rixendim; et cum esset juxta ipsam Rixendim, audivit ipsam Rixendim dicentem: «Laudate multipliciter nomen Domini!» Et cum vellet recedere, rogavit ipsam Rixendim quod rogaret Deum pro ipsa et ejus marito et filiis eorum; et ipsa Rixendis respondit: «Ita erit, sicut Deus voluerit». Item *ut testis 1|8|*[n] *de revelationibus.*

Testis 20.

Bernarda, soror B. Rubei burgensis burgi Narbone, *ut testis 18, art. I, de revelationibus et ut testis 2, art. 8.* Ipsa posuit suos *patres notres* in manibus Rixendis. Item quod plures dicebant quod Dominus noster Jhesus Christus apparebat eidem Rixendi et multa secreta sibi revelabat.

Apparitiones et revelationes.

Domina Alissendis, biguina, *ut testis 18, art. I. Verum ejus depositio non est integra in principio; postea tamen deponit*[(o)] quod mater sua dederat sibi de pane suo quem benedixerat Rixendis, quem ipsa comedit. Item quod propter devotionem quam ipsa habebat et alie superius nominate erga ipsam Rixendim, biberunt de vino quod erat in quadam amfora de quo biberat ipsa Rixendis. Item *ut testis 3*[(p)]*, art. 2, de* pitrals *et* rossex.

Testis 21.

Devotio in Rixendim.

Item dixit quod dum ipsa Alissendis appropinquabat se de lecto ubi ipsa Rixendis jacebat, ipsa Rixendis dicebat eidem quod non appropinquaret se de lecto, quia si faceret, mal|e| accideret sibi. Et audivit quod idem dicebat pluribus aliis.

A se quasdam repellit.

Item quia eam sanctam reputabat, quadam nocte, dum comederet ipsa Rixendis, tenuit candelam que ardebat.

[fol.81v] Item vidit ipsam Rixendim quadam vice bibentem ova in Quadragesima; et dicebat Jordana quod nisi darent ova, deficeret incontinenti.

Item quod propter epistolam illam de qua supra, ipsa stetit prima die dominica Quadragesime qua non comedit aliquid quod esset coctum illa die; excepto tantum quod comedit de arenchis coctis illa die.

Item *ut testis 7 super die Pasche, addens* quod illa die erat maximum festum in celo et magnum gaudium propter Domini Resurrectionem.

(a) *souligné lors de la copie.* – (b) i *tracé par-dessus un* d. – (c) *souligné d'abord lors de la copie, puis, d'un trait ondulé, à l'encre de la correction.* – (d) *souligné d'abord lors de la copie, puis, d'un trait ondulé, à l'encre de la correction.* – (e) Pitrals... muliebre *à l'encre de la correction.* – (f) 4 *tracé par-dessus un* 3. – (g) *sic, comprendre* principalis. – (h) si quis capiet *sic, comprendre* quod si quis caperet. – (i) Pitrals et Rossex *souligné d'abord lors de la copie, puis, d'un trait ondulé, à l'encre de la correction.* – (j) *comprendre* poneret *avant annulum.* – (k) Testis 16 *à l'encre de la correction* – (l) l *tracé par-dessus un* d *gratté.* – (m) *sic, comprendre* quod. – (n) 8 *tracé par-dessus un autre chiffre, sans doute* 7. – (o) ut testis... deponit *souligné.* – (p) *sic, comprendre* 13.

Sessio III.

Anno Domini 1288, IIII kalendas marcii, Jordana Maynarda fuit per dictos dominos judices vocata et interrogata ad illud quod dixerat quod habuerat epistolam de qua superius fit mentio a quibusdam sororibus minoritis. Nunc dixit de presenti corrigendo quantum ad hoc dictum suum dicens quod ipsam epistolam habuerat a quodam homine qui moratur in domo ipsarum sororum minoritarum, qui vocatur frater Petrus.

Sic MS.

Genuflectentibus benedicit infantulis et matribus.

Item addit quod plures domine veniebant coram ipsa Rixendi et[(a)] faciebant flectere jenua[(b)] coram ipsa Rixendi, rogantes ipsam quod rogaret Dominum Jhesum pro ipsis; et tunc ipsa Rixendis ponebat manum suam supra caput dictorum infantium et ipsarum mulierum et dicebat eis: «Deus det vobis suam benedictionem»; et faciebat crucem cum digito qui dicitur pollex in fronte ips|arum|.

Item quod illo mane hujus diei in quo capta fuit, audivit ipsam Rixendim dicentem et clamantem : «Surge Charitas! Surge Castitas! Surge Veritas!»; et postea dixit quod audivit dici ab ipsa Rixendi que dicebat quod caperetur; et postea illa die fuit capta per subvicarium curiae praesentis archiepiscopalis. Item deponit ut testis 1|4|[(c)] articulo ultimo.

Testis 22.

Petrus Alarassii, filius quondam Guillelmi Alarasii, dixit quod cum ipsa Rixendis esset in ecclesia sororum minoretarum et diceretur quod bona mulier erat, ipse ivit ad **[fol.82]** domum dictarum sororum et invenit eam comedentem panem et aquam; et non potuit tunc sibi loqui.

Postea in crastinum, ipse ivit ad eam et invenit ipsam in ecclesia dictarum sororum et stetit juxta eam et recepit manus suas et osculatus fuit manus ejus, credens et presumens quod esset mulier sancta et bona

mulier.

Item dixit quod ipsa Rixendis venit bis ad domum ipsius Petri et ipse dedit ei bis ad comedendum; et dicebat multa bona verba de Deo et de ejus Passione. Item dixit quod ipse misit quadam vice eidem Rixendi ad comedendum, videlicet panem, vinum et carnes coctas.

Coelestes revelationes ab octo annis.

Item dixit quod interrogata eadem Rixendis per ipsum P. a quanto tempore citra eidem Rixendi acciderant ea que nunc habebat de Deo[(d)], dixit quod bene erant octo anni.

Interrogatus de fide, dixit quod credit ut fidelis christianus quicquid tenet sancta Ecclesia; et credit quod h|os|tia sanctificata in altari per presbiterum sit vere Corpus Christi et propter eumdem intendit salvari.

Sessio IV.

Anno Nativitatis Christi MCCLXXXVIII, pridie kalendas marcii, dicta Rixendis existens in presentia dictorum dominorum jurata et requisita de veritate dicenda super articulis fidei,

dixit se credere unum Deum esse omnipotentem, spiritualium et corporalium creatorem visibilium et invisibilium.

Item dixit quod non credebat diabolum aliquid facere posse circa ista inferiora nisi permissione divina.

Item dixit se credere |T|res |P|ersonas[(e)] divinas, Patrem et Filium et Spiritum Sanctum, et has esse unum Deum.

Item dixit se credere Filium Dei fuisse incarnatum in Utero Virginali et ipsum esse nostrum Redemptorem et Salvatorem.

Item dixit se credere unum baptisma[(f)] in remissionem pecatorum[(g)] et baptismum efficaciam habere, quoniam ecclesia praedicat.

Item dixit se credere unam esse catolicam Ecclesiam per universum orbem et Romanam ecclesiam esse caput aliarum.

Item requisita si post Generale Judicium aliqui resurgentes punirentur inferno[h], respondit quod posse Dei tantum erat quod poterat omnes liberare.

Error super aeternitate poenarum inferni.

Requisita ulterius circumscripto[i] posse Dei quid crederet de dampnatorum punitione[j], respondit quod non credebat aliquem post Generale Judicium eternaliter puniendum, sed omnes venire ad Regnum.

Et super isto a pr|e|dictis dominis reprehensa, supplicavit **[fol.82v]** misericorditer quod[k] dicerent ei quid predicti domini sentirent et quid teneret universalis Ecclesia sancta Dei. Cumque per predictos dominos super dicto articulo esset sufficienter instructa, videlicet quod animae decedentium in mortali immerito a corpore separate in inferno puniuntur et post Generale Judicium dampnati in |a|nima et corpore punientur,

Instruitur et revocatur ab hoc errore.

ad istam veritatem conversa sine omni resistentia sive omni contradictione et pertinacia, confessa est et dixit se credere firmiter damnatos apud inferos sicut Ecclesia praedic|a|t puniendos; et ipsa Rixendis multum umiliter et devote regratiata est de predicta instructione.

De Christi ad inferos descensus.

Item requisita si anima Christi post ejus mortem descenderat ad inferos[l], respondit quod credebat sic esse, ut inde educeret animas amicorum suorum; et sic audiverat pluries predicari.

De eucharistia.

Item requisita quid super eucharisia sentiret[m], respondit quod credebat ibi esse verum Corpus Christi.

Item requisita super aliis articulis fidei, dixit se credere sicut sancta mater universalis Ecclesia docet et predicat.

(a) *il faut comprendre* cum eorum infantes et eos *(ou une formulation similaire).* – (b) *sic pour* genua, j *souligné lors de la copie pour renvoyer à la mention marginale au regard* Sic MS. – (c) 4 *tracé par-dessus un* 3. – (d) *suivi d'un point d'interrogation.* – (e) T *et* P *majuscules tracés par-dessus des minuscules grattées.* – (f) unum baptisma *sic.* – (g) *sic.* – (h) *suivi d'un point d'interrogation.* – (i) *comprendre* de *avant* circumscripto. – (j) *suivi d'un*

point d'interrogation. – (k) misericorditer quod] *il faut peut-être comprendre plutôt* quod misericorditer. – (l) *suivi d'un point d'interrogation.* – (m) *suivi d'un point d'interrogation.*

Sessio V. Anno Nativitatis Christi 1288, V nonas marcii, domine que secuntur fuerunt requisite de veritate dicenda et deposuerunt jurat|e| ut sequitur.

Testis 23. Domina Aladaissis, uxor Raymundi *Diausajuda*, dixit quod ipsa ivit ad dictam Rixendim bis quia credebat esse bonam mulierem et bonam christianam et amicam Dei et quod dicta Rixendis dicebat quod diebus dominicis non comederent *etc. ut testis 10, art.3* (a).

Item dixit quod ipsa misit dicte Rixendi de *sucre*(b) rosato et unam amfora|m| vini.

Testis 24. Domina Aladaissis Palaihana dixit quod ipsa ivit ad dictam Rixendim pluries quia credebat esse bonam mulierem *etc. ut testis praecedens, art. 1.*

Item dixit quod ipsa Rixendis fuit ad domum suam et una die comedit cum ipsa Adalaissi in domo sua.

Fingit cibos sibi a Christo interdici(c).

Item dixit quod cum in secunda die mensa esset parata et jam esset in mensa et comederet, ipsa Rixendis surrexit a mensa et dixit quod nondum volebat Dominus Jhesus Christus quod ipsa comederet ad presens; et tunc non comedit ipsa Rixendis. Postmodum dixit quod ipsa eam audivit dicentem: «Laudate multipliciter nomen Domini!»; addens quod Rixendis loquebatur cum angelis, ut dicebatur. Item quod posuit annulum suum *ut testis 15.* Quem annulum ipsa Aladaissis po|s|tea non portavit, cum audivit quod ipsa Rixendis **[fol.83]** non erat ita bona mulier secundum quod ab initio dicebatur.

Digitus devotae contractus.

Quare.

Item dixit quod cum quedam domine reciperent de vestibus ipsius Rixendis, videlicet domina Sextaria(d), ipsa voluit habere et habuit et posuit infra manum suam et strinxit manum; et cum sic tenuisset aliquantulum infra manum bene bene strictam, voluit aperire tunc unum de digitis suis, non(e) potuit incontinenti dirigere. Et fuit causam scire(f) quia sic manum strictam haberet et dicta Rixendis dixit ei quod hoc ei accidit quia receperat de vestibus et ipsa dixerat eis quod non reciperent. Et |c|um hoc audiret

ab ipsa Rixendi, projecit illud quod habebat de vestibus |ips|ius Rixendis, timens ne aliquid mali forte accideret.

Item *deponit ut testis 14 de epistola*.

Item *ut testis 2|1|, art. 4*.

Item dixit quod audivit dictam Rixendim dicentem: «Adhuc faciam miracula et faciam cequos videre et alia multa miracula; et qui malum faciet michi, male accidet ei». *Miracula promittit et minas intentat.*

Item dixit quod audiens ipsa quod dicta Rixendis moriebatur, dedit quatuor solidos et sex denarios et faciem de suzari[(g)] et alia necessaria |c|orporis ipsius Rixendis.

Item dixit quod pluries misit dicte Rixendi de suis victualibus et de his que ipsa comedebat.

Rixendis, uxor Johannis de Milaribus, *deponit ut testis 7 de* fiblays *et* cosse|xs|. *Testis 25.*

Item *ut testis 14 de epistola illa*. Item *ut testis 18, art.2* .

Item dixit quod ipsa rogata per Mariam Maynardam et mater sua dederunt quandam camisiam dicte Rixendi, que constitit duos solidos et sex denarios.

Item *ut testis 21, art. 2*.

Item dixit quod dicta Maria dedit de pane quem dicebat esse signatum per Spiritum Sanctum; et ipsa, mota devotione, recepit panem et comedit et dedit filio suo ad comedendum. *Panis signatus per Spiritum Sanctum.*

Anno Nativitatis Christi 1288, 3º nonas marcii, *rediit Alissendis, biguina, que moratur cum |G|aihano, et addidit dicto suo ut testis 14, art. 4 et 5.* *Sessio VI.*

Dulcia, mater uxoris Johannis de Mi|l|aribus, *deponit ut testis 14 de epistola praedicta*. Item *ut testis 10, art. 2, sed addit*[(h)] quod Rixendis dicebat circumstantibus: «Gaudete, quia hodie est Pascha nova!» *Testis 26.*

Item dixit quod audivit dici a Maria Maynarda quod Deus revelaverat dicte |R|ixendi quod ex illa infirmitate \quam patiebatur/ ipsa Rixendis debebat mori. *Falsa revelatio.*

Item *ut testis 13, art. 2, sed legitur* « fervials» *vel* «cossex ».

Item *ut testis 2|5|, art. 4*.

Testis 27.

Caeca sanata dicitur.

[fol. 83v] Clementia, uxor B. Raymundi de Cuxaco, dixit quod ipsa fuit ad dictam Rixendim et audivit quod dicta Rixendis di|x|it cuidam puelle que erat ante ipsam Rixendim, que erat cequa[i]: «Tu es sanata»; et ipsa puella dicebat quod ipsa videbat claritatem.

Non nisi confessas admittit ad se, vel earum peccata revelat.

Item dixit quod Maria Maynarda dixit eidem Clementie: «Caveatis vobis quod non veniatis ad ipsam dominam Rixendim nisi eritis confessa, quia si faceretis, ipsa Rixendis cum videret vos diceret in publico peccatum quod esset in vos». Et ideo ipsa, antequam accederet ad dictam Rixendim, fuit confessa de peccatis.

Revelationes.

Domina Murabella dixit quod ad eam accessit quia dicebatur sancta et quod Deus revelabat ei multa secreta.

Item vidit quod dicta Rixendis clamabat et dicebat : «Orate Deum! Orate Deum! Quare non oratis?»

Habet caput debile. Cur?

Item dixit quod Jordana Maynarda dicebat quod dicta Rixendis habebat caput debile propter orationes quas faciebat ad Deum ipsa Rixendis; et ipsa misit aliquantulum de cubebis[j] dicte Jordane.

Comestores altarium.

Item dicit quod post predicta, lector Predicatorum Narbone venit ad domum suam et quesivit filios suos; et ipsa dixit quod non erant; et tunc dictus lector dixit: «Etiam faciunt seipsi comestores altarium»; et nichil aliud dixit.

Rixendis redarguitur.

Clementia, uxor B. Raymundi de Cuxaco, rediit et dixit quod ivit ad dictam Rixendim |e|t audivit *Gaihanas*, qui erat ante dictam Rixendim, loquentem et dicentem : «Per Deum, si nos hec faceremus, nos caperemur pro hereticis!»

Impugnatur.

Item audivit quod unus de ipsis Gaihanis dixit: «Mater, alia peccata parcat nobis Deus, quia comedere coctum die dominico non est peccatum, quod faciunt homines sicut Predicatores et Minores comedunt[k]; et si malum esset, n|on| facerent».

Testis 28.

Praedicatoribus et

Domina Aladaissis, uxor Raymundi Fayditi, dixit quod audivit quod unus de Gaihanis dixit Rixendi: «Mater, alia peccata parcat nobis Deus, quia comedere coctum die dominico non est peccatum, quod faciunt homines sicut Predicatores et Minores,

Minoribus imputat errorem. *Increpavi|t|.* *Minatur.*

qui sunt pastores nostri et nos sumus oves; non tenent illud nec predicant. Et tunc ipsa Rixendis dixit quod ipsi tenent absconsum et nolunt revelare. Tunc ipse *Gaihanas* increpavit dictam Rixendim et ipsa dixit: «Vade, vade, miser, quia tu combureris et ibi aderis cum ipsis!»

(a) ut... 3 *souligné.* – (b) *souligné d'abord lors de la copie, puis, d'un trait ondulé, à l'encre de la correction.* – (c) *précédé, au-dessus, d'un texte raturé partiellement illisible :* Fingit... a prandio. – (d) *sic, un seul nom de* domina. – (e) *comprendre* et *avant* non. – (f) et... scire *sic.* – (g) *souligné.* – (h) sed addit *souligné.* – (i) *souligné.* – (j) *souligné.* – (k) quod... comedunt *sic.*